

LES LANGUES FRANÇAISES

Niveaux : B1, B2

Les « cités du monde » sont accessibles à partir de l'adresse www.cites.tv

Cliquer sur « destinations » puis sélectionner la ville concernée. Sur la page de la destination choisie, cliquer sur le nom de la ville pour accéder au site.

Destinations :

Genève :	Médiathèque > Vidéos > David Hiler : Genève et la langue française
La Nouvelle-Orléans :	Médiathèque > Vidéos > Quelques exemples linguistiques cajuns Médiathèque > Vidéos > Quelle est la différence entre le cajun et le créole Les Gens > Barry Ancelet, l'irréductible Cajun
La Réunion :	Les Gens > Jean-François Sam-Long, écrivain et enseignant Médiathèque > Sons > Les quatre graphies du créole par Jean-François Sam-Long
Québec :	Les Gens > Claude Poirier, linguiste Médiathèque > Vidéos > Le parler québécois selon Claude Poirier...
Tunis :	Les Gens > Rachad Hamzaoui, linguiste

Objectifs :

Compréhension orale et écrite : découvrir la diversité linguistique francophone ; se sensibiliser aux registres langagiers et aux évolutions de la langue.

Expression orale : présenter la situation linguistique d'une ville ou d'une région..

Expression écrite : mettre en parallèle la langue cible et sa langue maternelle.

1. Mise en route

Pensez-vous qu'il existe une ou plusieurs langues françaises ? Illustrez par des exemples.

2. Recherche d'informations

Faire 5 groupes : 1 groupe par destination.

Distribuer les fiches élèves.

Complétez la fiche élève à partir du site.

Mise en commun :

Par groupe (un/e étudiant/e pour une ville).

Présentez la situation linguistique de la ville que vous avez visitée :

- *Quel est le statut du français dans cette ville ?*
- *Quelles sont les autres langues parlées ?*
- *Quelle est la place du français par rapport aux autres langues ?*
- *Comment la langue a-t-elle été introduite dans le pays ? Comment a-t-elle évolué ? etc.*

Exemples de réponses pour Québec :

1. Le français et l'anglais.
2. Le français et l'anglais.
3. L'anglais, pour tous les usages.
4. Ce sont les colons venus de France, de Paris et des régions, surtout de l'Ouest, de la Normandie, qui ont introduit le français au Canada au XVI^e et XVII^e siècles.
5. Le français, bien que langue officielle, n'est parlé au Canada que dans deux provinces, le Québec et le Nouveau-Brunswick, mais pour tous les usages. Dans les autres provinces, peu de gens parlent le français.
6. La langue française est menacée par l'anglais, que l'on parle dans la plupart des provinces canadiennes et aux États-Unis. Claude Poirier : "...c'est évident que la présence, tout autour de nous, d'anglophones

est stressante et c'est une source de problèmes constante au Québec." Les nouveaux immigrants ont tendance "à aller à l'anglais." (Claude Poirier) mais les francophones défendent leur langue avec beaucoup d'énergie et trouvent que la France devrait donner le modèle.

7. La langue a librement évolué au Canada alors qu'elle a été très policée en France. Elle a été fortement influencée par l'anglais au milieu du XVIII^e siècle. Cela a provoqué des modifications sémantiques (cf. l'exemple de "fournaise", cité par C. Poirier). Depuis les années 60, il y a un net rapprochement avec le français de France, pour la prononciation comme pour le lexique.

3. Production orale

Groupe classe.

Comparez la langue parlée dans les cinq villes.

Dans quelle ville le français local est-il le plus proche du français de France et pourquoi ?

Où le français a-t-il le plus évolué ?

Cette évolution s'est-elle produite à l'oral, à l'écrit, au plan lexical, grammatical... ?

En petits groupes.

B2/C1

Donnez votre point de vue : une langue peut-elle adopter des mots d'origine étrangère ou doit-elle s'efforcer de créer les mots nouveaux devenus nécessaires en raison de l'apparition de nouvelles techniques (exemple : computer ou ordinateur) ?

Dans votre pays ou un pays que vous avez visité, connaissez-vous des différences linguistiques entre les régions : vocabulaire, accents, expressions, etc. ? Donnez des exemples.

C1

Argumentez : serait-il préférable qu'en français, comme dans certaines langues, une graphie unique corresponde à un son donné (exemple : cinq, sein, saint, sain, ceint = sin) ?